|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| АКТ / PROTOCOL № / No \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| приймання-передачі природного газу при закачуванні до газосховищ (митний склад) до Договору зберігання (закачування, відбору) природного газу /  of natural gas delivery-acceptance during injection into gas storage facilities (customs warehouse) under the Agreement on natural gas storage (injection, withdrawal) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| від / from \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | № / No \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | |
| Київ / Kyiv | | | | | | | | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | |
| Ми, що нижче підписались, уповноважені представники: АТ «Укртрансгаз», Україна, (далі - Оператор), в особі | | | | | | | | | | We, the undersigned, are authorized representatives of: JSC «Ukrtransgaz», Ukraine, (hereinafter – «the Operator»), represented by | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| який(а) діє на підставі | | | | | |  | | | | acting on the basis of | | | | |  | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| з однієї сторони, та | | | |  | | | | | | from the one part, and | | | | |  | | | |
| *(назва контрагенту -* *замовника послуг зберігання), (країна)* | | | | | | | | | | *(company name –* *storage services Client), (country)* | | | | | | | | |
| (далі - Замовник) в особі | | | | | | |  | | | (hereinafter – «the Client») represented by | | | | | |  | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| який(а) діє на підставі | | | | | |  | | | | acting on the basis of | | | |  | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |
| з другої сторони, склали даний акт в тому, що: | | | | | | | | | | from the other part, have composed the Protocol as follows: | | | | | | | | |
| 1. з |  | по |  | |  | | | |  | 1. from |  | | to | |  | | |  | |
| *(період)*  Замовник передав, а Оператор прийняв і здійснив закачування природного газу до газосховищ (митного складу) на підставі періодичної митної декларації №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_від \_\_.\_\_.\_\_\_\_  в обсязі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ куб.м. | | | | | | | | | | *(period)*  The Client delivered and Operator has accepted and has injected the natural gas into gas storage (customs warehouse) on the basis of the periodic customs declaration No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_.\_\_.\_\_\_\_ in the volume of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ m3 | | | | | | | | |
| 2. За даними Замовника, переміщення через митний кордон зазначеного обсягу природного газу здійснено на підставі періодичної митної декларації №\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_від \_\_.\_\_.\_\_\_\_ | | | | | | | | | | 2. According to data of the Customer, the transfer across the customs border of the specified amount of natural gas is carried out on the basis of a periodic customs declaration No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dated \_\_.\_\_.\_\_\_\_ | | | | | | | | |
| 3. Замовник підтверджує належну якість отриманих послуг відповідно до умов Договору.  4. Закачування природного газу здійснено з метою поміщення його у митний режим митного складу.  5. Даний акт складено українською та англійською мовами у 4 примірниках, які мають однакову юридичну силу: один примірник для Оператора, два примірники для Замовника та один примірник для надання в уповноважені митні органи. | | | | | | | | | | 3. The Client confirms that all services have been provided properly and in accordance with the Agreement provisions.  4. Natural gas injection was performed in order to place it into customs warehouse regime.  5. This protocol is compiled in Ukrainian and English in 4 copies of equal legal force: one for the Operator, two for the Client and one for authorized Customs authorities. | | | | | | | | |
| Від Оператора/  From the Operator | | | | | | | | | | From the Client/  Від Замовника | | | | | | | | |
|  | |  | | | | | |  | |  | |  | | | | |  | | | |